



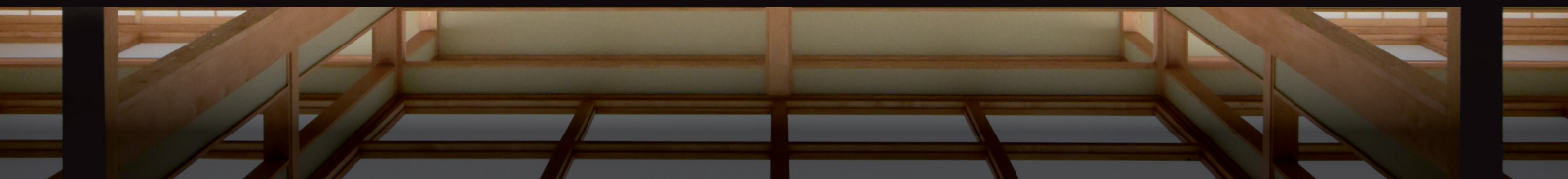
photo: Uta Mihai, design: syo designworks

こまばアゴラ劇場国際演劇交流プロジェクト2023

# KOTATSU

作・演出：パスカル・ランペール 共同演出・日本語監修：平田オリザ 翻訳：平野暁人

2023.10.13〈金〉—15〈日〉 シアター



こまばアゴラ劇場国際演劇交流プロジェクト2023

# KOTATSU

作・演出：パスカル・ランベール  
共同演出・日本語監修：平田オリザ  
翻訳：平野暁人

2023.10.13〈金〉—15〈日〉 シアター

東京都世田谷区太子堂4-1-1 TEL:03-5432-1526  
東急田園都市線三軒茶屋駅(渋谷より2駅・5分)より地下通路にて直結  
世田谷線三軒茶屋駅となり



MAP

2013年に『愛のおわり』日本版のクリエーションをしていたとき、日本語に直訳すると「人生は母のひとカゴではない」という台詞があって、どう訳すか皆で悩んだことがある。平田オリザが「人生はこたつを囲んでみかんを食べることではない」という表現をみつけてくれたのだが、その時に出てきた「こたつ」という言葉が強く印象に残った。「こたつ」は、すべてがうまくいく平穏な家族の団欒の時間の象徴で、とてもいいなと思い、その時以来、いつか青年団の俳優のために作品を書くときには「こたつ」を中心に据えたいと考えていた。

世界中どこでも現代社会の問題となっているSNSによって、静かでゆったりした親密な時間が不安や脅威に侵蝕されてゆく、そういった作品が出来上がった。日本での上演を契機に、フランスをはじめとするヨーロッパなど世界中の観客がこの作品を観ることができるようになることを心から願ってやまない。

————— パスカル・ランベール



パスカル・ランベール Pascal Rambert

フランスの劇作家、演出家、映画監督、振付家。  
2007年から2017年までジュネヴィエ国立演劇センターの芸術監督を務め、高く評価される。2012年にフランス劇文学賞大賞、2013年にフランス演劇賞戯曲賞、2016年にアカデミー・フランセーズ演劇賞受賞。2019年に「Architecture」の上演でアヴィニョン演劇祭のオープニングを飾った。

パスカル・ランベールは私と同じ1962年の生まれ。もう20年近くにわたって、色々な共同作業を行ってきた。パスカルの作品は、何度も日本で上演されてきたし、その多くに私は翻訳協力や共同演出という形でかかわってきた。この『KOTATSU』は、そんな二人の現時点における一つの到達点だと思っている。そして青年団の俳優、しかもその多くは、これまでパスカル作品に出演してきた俳優たちのために、当て書きされた初めての作品だ。このこと一つをとってみても本作が、これまで行われてきたあまたの日仏共同制作から、一歩、新しいステップを踏み出していることがわかるだろう。

2021年、こうして私たちは『KOTATSU』の制作に取り組んだが、コロナの影響で上演はきわめて限定的な形となった。今回は満を持しての再チャレンジとなる。フランスには「還暦」という言葉はないけれど、再生の時期を迎えた二人の集大成をご覧いただきたい。

————— 平田オリザ



平田オリザ Hirata Oriza

劇作家・演出家・青年団主宰。芸術文化観光専門職大学学長。  
江原河畔劇場芸術総監督。こまばアゴラ劇場芸術総監督。豊岡演劇祭フェスティバル・ディレクター。  
1995年「東京ノート」で第39回岸田國士戯曲賞受賞。2011年フランス文化通信省より芸術文化勲章シュヴァリエ受勲。2019年「日本文学盛衰史」で第22回鶴屋南北戯曲賞受賞。

[出演]

山内健司 兵藤公美 太田 宏  
知念史麻 申 瑞季 荻野友里  
佐藤 滋 森 一生 名古屋 愛 浅村カミール (以上、青年団)

[タイムテーブル]

2023.10	13〈金〉	14〈土〉	15〈日〉
	18:00 ◆	13:00 / 18:00	13:00

受付開始：開演の45分前 開場：開演の30分前 上演時間：約2時間15分

◆アフタートーク開催 10.13〈金〉の終演後、パスカル・ランベールと平田オリザによるアフタートークを開催いたします。

[チケット料金] 日時指定・全席自由席・整理番号付

前売・予約・当日とも  
一般 4,000円 26歳以下 3,000円 18歳以下 2,000円

・未就学児はご入場いただけません。  
・26歳以下、18歳以下のチケットは青年団のみのお取り扱いとなります。  
・ご観劇当日、受付にて年齢を確認できる証明書をご提示ください。

[チケット発売日] 2023.8.6〈日〉

▶青年団 03-3469-9107 (12:00-20:00)

▶世田谷パブリックシアター チケットセンター 03-5432-1515 (10:00-19:00)

※窓口での発売・発券はございません。



web



web

[スタッフ]

舞台美術：濱崎賢二(青年団) 照明：西本 彩(青年団) 衣裳：正金 彩(青年団)  
衣裳製作：中原明子(青年団) 衣裳アシスタント：陳 彦君(青年団)  
音響：泉田雄太、秋田雄治 舞台監督：中西隆雄 舞台監督補：三津田なつみ  
演出助手：小原 花(青年団) 宣伝美術：kyo.designworks  
制作：赤刈千久子(青年団)、西尾祥子(システム)

[初演/共同制作] 国際交流基金 (有)アゴラ企画・こまばアゴラ劇場 structure production [企画制作・主催] (有)アゴラ企画・こまばアゴラ劇場

[助成] 文化庁文化芸術振興費補助金(劇場・音楽堂等活性化・ネットワーク強化事業(地域の中核劇場・音楽堂等活性化)) | 独立行政法人日本芸術文化振興会

[お問い合わせ] こまばアゴラ劇場 03-3467-2743 <http://www.komaba-agora.com/> @KOTATSU\_agora



AGORA  
2023→2024

こまばアゴラ劇場  
劇場支援会員募集

劇場に通ってみませんか?

会員特典で、こまばアゴラ劇場、アトリエ春風舎、他会場での青年団公演、支援会員制度連携劇場\*での公演をご覧いただけます。  
\*=江原河畔劇場 / 津あけぼの座・テアトルドゥ=ベルヴィル / THEATRE E9 KYOTO / シアターねこ / アトリエPentA / アトリエ銘河ベース

—お申し込み・お問い合わせ—

こまばアゴラ劇場

tel. 03-3467-2743

web [www.komaba-agora.com](http://www.komaba-agora.com)